

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра начального языкового и литературного образования

**ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ СЛОВ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА
В НАЧАЛЬНОЙ ШКОЛЕ**

АВТОРЕФЕРАТ
ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ
БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 5 курса 512 группы
направления 44.03.01 Педагогическое образование
профиля «Начальное образование»
факультета психолого-педагогического и специального образования

БАРАНОВОЙ СВЕТЛАНЫ ЮРЬЕВНЫ

Научный руководитель
канд. филол. наук, доц.

Т.В. Бердникова

Зав. кафедрой
доктор филол. наук, доц.

Л.И. Черемисинова

Саратов 2018

Общая характеристика работы

Актуальность темы исследования. В выпускной квалификационной работе исследуются процессы и результаты лексических заимствований в последние десятилетия, которые ведутся в двух направлениях: одни лингвисты сосредоточили свое внимание на внутрисистемном аспекте вхождения иноязычных элементов в заимствующий язык (Н.Н. Амосова, Л. Блумфилд, Л.П. Крысин, А.П. Майоров), другие рассматривают заимствование в контексте двуязычия, межъязыкового контакта и межсистемного взаимодействия языков (В.М. Аристова, У. Вайнрах, Э. Хауген).

В современной действительности, наполненной явлениями иностранного происхождения (компьютер, планшет, айфон, айпад и др.), младшие школьники все чаще сталкиваются с иностранными заимствованиями.

Данная работа посвящена процессу усвоения заимствованной лексики младшими школьниками.

Цель исследования – рассмотреть теоретические аспекты методики изучения иностранных слов в начальной школе, разработать методическую модель, обеспечивающую наиболее эффективное усвоение и употребление иностранных слов в речи, что будет способствовать развитию речи учащихся.

Научная новизна и практическая значимость работы:

Выдвижение гипотезы, которая состоит в том, что систематическая работа над изучением иностранных слов с использованием различных упражнений и заданий творческого характера способствует развитию речи младших школьников.

Основные положения, выносимые на защиту

1. изучить и обобщить круг научной и учебно-методической литературы по проблеме исследования;
2. проверить уровень грамотности учащихся на констатирующем и контрольном этапах эксперимента;

3. экспериментальным путем проверить эффективность использования методов изучения иностранной заимствованной лексики в аспекте развития речи учащихся 2 класса;

4. составить Словарик иностранных слов для учащихся 2 класса.

Содержание работы.

Во введении обосновывается выбор темы, ее актуальность, определяются цель, задачи работы, объект, предмет исследования, гипотеза.

В первом разделе «Изучение иностранных слов в современной лингвистике» анализируются данные современной лингвистической, методической и психолого-педагогической науки по проблеме исследования. Рассматриваются основные принципы изучения иностранных слов, их употребления, а также словари иностранных слов, преимущественно школьные словари.

Второй раздел «Методические основы изучения иностранных слов в начальной школе» посвящен анализу программ по русскому языку в аспекте изучения иностранных слов в начальной школе, а также методике работы по изучению иностранных слов в начальной школе. Кроме того, в главе анализируются факторы усвоения иностранной лексики учащимися начальной школы. В данной главе представлена система упражнений, направленных на изучение иностранных слов в начальной школе.

Третий раздел «Экспериментальная работа по изучению иностранных слов в начальной школе» посвящен проведению педагогического эксперимента, который включал в себя три этапа: констатирующий, формирующий и контрольный. Экспериментальная работа проводилась на базе 2 класса МБОУ «СОШ села Алексеевка» Аркадакского района Саратовской области, обучающихся по УМК «Начальная школа XXI век».

В эксперименте принимало участие 14 человек (учащиеся 2-го класса школы). По результатам анализа школьной успеваемости можно отметить, что уровень успеваемости учеников различен, однако неуспевающих учеников нет.

Для определения уровня сформированности речевых умений в аспекте использования в речи иноязычных заимствованных слов учащимся были предложены следующие задания:

1. Определить значение иноязычных заимствованных слов: «меню», «какао», «депо», «шоссе», «йогурт», «чипсы», «принтер», «бандана», «бигмаг», «мюсли», «метро», «кофе», «кафе», «кенгуру», «досье», «каре», «карата», «желе».

Полученные результаты выглядят так: выполнили задание на высоком уровне (48%), выполнили задание на среднем уровне (18%), не справились с заданием (34%).

2. Составить предложения с предложенными в упражнении словами.

Результаты анализа выполнения учащимися всех предложенных упражнений показали, что справились с заданием 43% учащихся, на среднем уровне задание выполняют – 16%, на низком уровне – 41%. Таким образом, умения использования иностранных слов в речи сформированы только в половине случаев. В ходе выполнения заданий выявлено, что эти умения сформированы частично или плохо. Таким образом, целью нашего эксперимента явились повышение уровня сформированности речевой культуры в аспекте употребления заимствованных иностранных слов.

В целях повышения уровня сформированности речевой культуры в аспекте использования заимствованных слов мы провели урок по плану-конспекту по теме «Слова исконные и заимствованные», целью которого было формирование понятия «займствованные и исконные слова».

Планируемые результаты нашего эксперимента:

- Развивать умение высказывать своё предположение на основе работы с учебным материалом.
- Принимать и сохранять учебную задачу.
- Выполнять учебные действия в различных формах.
- Оценивать учебные действия в соответствии с поставленной задачей.

- Осуществлять познавательную и личностную рефлексию.
- Осуществлять поиск необходимой информации для выполнения учебных заданий с использованием словарей.
- Устанавливать причинно-следственные связи.
- Анализировать объекты с целью выделения признаков (существенных, несущественных).
- Строить логическую цепь рассуждений.
- На основе анализа объектов делать выводы.
- Учитывать разные мнения и стремиться к координации различных позиций в сотрудничестве.
- Договариваться и приходить к общему решение в совместной деятельности.
- Строить речевое высказывание в соответствии с поставленными задачами.
- Оформлять свои мысли в устной форме.
- Самоопределяться в жизненных ценностях, стремиться к взаимопониманию с представителями иных культур, мировоззрений, народов и стран, на основе взаимного интереса и уважения.
- Развивать умения выражать свои эмоции.
- Формировать мотивацию к обучению и целенаправленной познавательной деятельности.

Задания урока призваны помочь младшим школьникам научиться сравнивать по значению исконно русские слова с иноязычными заимствованными словами, устанавливать синонимические отношения, определять язык-источник. Как подчеркивают авторы курса русского языка УМК «Начальная школа XXI век», раздел «Лексика» вводится в контекст работы для расширения словарного запаса детей, а также для того, чтобы обратить внимание на различие между значениями слов и на особенности различных значений одного и того же слова. Изучение заимствованной лексики в курсе русского языка данного УМК происходит на протяжении всей начальной школы. Работая со словарем, дети принимают во

внимание разницу между исконными и заимствованными словами, обращая внимание на происхождение слов.

Первое упражнение предлагает учащимся поработать над заимствованными словами в стихотворении «Девочка и лев». Учащиеся, работая над тем же отрывком из стихотворения Я. Акима «Девочка и лев» должны уточнить значения выделенных слов по словарю и попытаться понять, почему они относятся к заимствованным.

Работа с заимствованными словами происходит постепенно – ученики анализируют не только само слово, но и морфемы, на основании которых образуются новые слова.

В конце учебника для 2 класса размещен толковый словарь, к которому могут обратиться учащиеся, испытавшие затруднения в выполнении упражнения. Учитель должен помочь школьникам научиться работать со словарем, например, со Школьным этимологическим словарем Н.М. Шансского, Т.А. Бобровой. Знание словарей активно развивает лингвистическую компетенцию учащегося.

Кроме того, эффективной формой работы изучения иностранных заимствованных слов на уроках русского языка в начальной школе стало создание проектов «Может ли обойтись русский язык без заимствований из английского языка?», «Понаследуем над языком современной прессы!», «Составим словарь иностранных слов на тему: «Компьютер»», «Сравним русские и иноязычные пословицы и поговорки!» и т.д.

С целью проверки эффективности упражнений, используемых в предыдущем разделе, нами был проведен контрольный этап эксперимента.

На данном этапе был проведен урок закрепления материала.

На уроке также присутствовало 14 учащихся.

В качестве усвоения материала учащимся были предложены следующие упражнения:

Упражнение 1. Знаешь ли ты, что совсем недавно русский язык еще не знал слов «пенал», «фломастер», «компьютер», «кроссовки», потому что в обиходе повседневной жизни эти предметы в России не использовались. Что ты можешь

сказать об истории их появления в русском языке? Как ты думаешь, откуда эти слова к нам пришли?

Упражнение 2. К заимствованным словам первой группы подбери близкие по значению слова или сочетание слов из второй группы. Объясни свой выбор.

Упражнение 3. К заимствованным словам подбери близкие по значению слова со славянским корнем. Образец: барьер- заграждение

Упражнение 4. К заимствованным словам подбери близкие по значению слова со славянским корнем .Образец: Аква (лат.) – вода: акваланг, аквариум...

Упражнение 5. Вставьте в текст пропущенные слова.

Русский язык постоянно обогащается словами из _____ языков. Из восточных языков к нам пришли слова _____. Словами свекла, кукла с нами поделился _____. Из латинского языка заимствованы названия месяцев _____.

Упражнение 6. Как вы думаете, по каким признакам можно отличить заимствованные и исконно русские слова?

Упражнение 7. Подумай, какой бы лозунг со словом «кросс» ты бы применил, чтобы привлечь желающих в нем поучаствовать? Нарисуй схематично плакат и напиши в него свой лозунг. Объясни значения заимствованных слов на предложенную тему. Какие исторически родственные слова ты знаешь? Знаешь ли ты их значение?

Упражнение 8. Определите значение следующих заимствованных слов. При работе пользуйтесь «Словарем русского языка» С.И. Ожегова.

Упражнение 9. К каждой группе подберите по 5 слов с заимствованными приставками.

Упражнение 10. Вставьте пропущенные слова, пользуясь при этом только заимствованными словами. Каким, словом можно обобщить эти предложения?

Упражнение 11. Из приведенного списка выпишите все заимствованные слова.

Упражнение 12. Попробуйте отгадать загадки, дав ответ одним словом (слово должно быть иноязычным).

Полученные результаты выглядят так: правильно выполнили задание (59%), выполнили задание на среднем уровне (21%), не справились с заданием (20%).

Таким образом, эксперимент показал, что учащиеся 2 класса начальной школы усваивают представленный материал и способны закрепить его, выполняя тренировочные упражнения по работе с иностранными заимствованными словами, а также творческие задания по работе с загадками.

В результате проведения эксперимента учащиеся составили Словарик иностранных слов, который отражен в Приложении А. выпускной квалификационной работы.

Изучив и обобщив круг научной и учебно-методической литературы по проблеме исследования, мы выяснили, что на уроках русского языка используются различные виды работ, направленные на развитие речи учащихся. Одним из таких видов является изучение иностранной заимствованной лексики.

В результате проведенного исследования наша гипотеза подтвердилась: систематическая работа над изучением иностранных слов с использованием различных упражнений и заданий творческого характера способствует развитию речи младших школьников.

В ходе исследования нами были рассмотрены основные теоретические основы реализации формирования основных лексических умений в работе с иностранной заимствованной лексикой в контексте современной лингвистической науки, методики преподавания русского языка в начальной школе.

Выявлено, что основными эффективными методами изучения иностранной заимствованной лексики в начальной школе являются следующие:

1. работа над упражнениями по изучению заимствованной лексики;
2. работа с тренировочными упражнениями, направленными на изучение заимствованной лексики;
3. работа с текстами устного народного творчества (загадками) и поэтическими произведениями.

В результате проведения экспериментальной работы нам удалось выявить, насколько грамотно младшие школьники пишут и используют в речи заимствованные слова, насколько они знакомы с их значениями. Многие школьники испытывают затруднения при определении значений слов, при их написании и использовании в речи.

Важно отметить, что целенаправленная и систематическая работа по изучению иностранной заимствованной лексики способствует более эффективному ее освоению учащимися начальных классов, а также развитию речи младших школьников.

Проводя наше исследование, мы подтвердили важность использования различных видов упражнений, направленных на изучение иностранной лексики. В результате проведения уроков по теме «Слова исконные и заимствованные» учащимися был составлен Словарик иностранных слов.

Включение в урок различных видов тренировочных упражнений и заданий творческого характера повысило эффективность обучения.

Таким образом, цель исследования была достигнута, задачи решены.